



^b
**UNIVERSITÄT
BERN**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de otoño 2013

www.espanol.unibe.ch

Información general¹

Inicio del semestre: 16.09.2013
Fin del semestre: 20.12.2013

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. As. Dr. Yvette Bürki tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Colaboradora científica (SNF):

lic. phil. Melanie Würth tel.: 031 631 36 10
melanie.wuerth@rom.unibe.ch

Asistente de la sección:

MA Nadine Chariatte tel.: 031 631 36 10
nadine.chariatte@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Alba Nalleli García alba.garcia@rom.unibe.ch
Désirée Schmid desiree.schmid@rom.unibe.ch

Sección de Literatura

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

Asistentes de la sección:

Dr. Natalia Fernández tel.: 031 631 36 10
natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Tutores de la sección:

Nathalie Schüürmann nathalie.schuurmann@rom.unibe.ch

Colaboradores del Instituto:

Alba Nalleli García Agüero tel.: 031 631 54 86
alba.garcia@rom.unibe.ch
Oficina D 303 (Psychologie, tercer piso)
Mirjam Sager (biblioteca) mirjam.sager@rom.unibe.ch
Rebecca Imboden (biblioteca) rebecca.imboden@rom.unibe.ch

Estudios Latinoamericanos (LAS)

Prof. As. Dr. Catalina Quesada Gómez tel.: 031 631 80 43
Oficina B 371 (tercer piso) catalina.quesada@rom.unibe.ch
Horas de atención: previa cita

¹ Durante el semestre de otoño de 2013 (agosto 2013- febrero 2014) se realizarán importantes trabajos de reforma y obra en la sección de Románicas. Se prevén posibles cambios de despachos y números de teléfono. Para acceder a la versión más actual véase http://www.espanol.unibe.ch/content/estudios/programas_comentados/index_spa.html

ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	3
CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA.....	8
SECCIÓN DE LITERATURA	9
BA-Propädeutikum	9
BA-Hauptstudium	10
Máster	13
Kolloquium / Forschungsseminar: Literatura HS2013	19
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA.....	20
BA-Propädeutikum	20
BA-Hauptstudium	22
Máster	24
Kolloquium / Forschungsseminar: Lingüística HS2013	25
OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”	28
CALENDARIO DE EXÁMENES.....	29
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA.....	30
EL INTERCAMBIO ERASMUS.....	32
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	34
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER.....	36
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	41

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium ²	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
Summe				120	
Bachelor					

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1

3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
	Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium ²	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
	Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
6	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				60
Bachelor				

¹ En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

² Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana.

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum ¹	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
Summe				30
Bachelor				

¹ En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7

9		Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2 2	7 3 3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	7 7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30
Summe				90
Master				

¹ En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana.

² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
7	Masterstudium ¹	Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3	
8		Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7	
9		Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3	
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7
7-10			Kolloquium/Forschungsseminar ²		6
Masterarbeit				30	
Summe				90	
Master					

¹ Los seminarios y cursos de literatura del *Masterstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

² Se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium ¹	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
Summe				30
Master				

¹ En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana.

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik Introduction à la langue et à la culture latines I Lundi 08.30-10.00, 3 ECTS (Inicio: 16 de septiembre de 2013) Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :

- a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
- b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
- c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne
- d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 2 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

Introducción a la historia de la literatura española

Martes, 12.00-14.00, 3 ECTS

Tutoría impartida por Nathalie Schüürmann: Jueves, 12.00-14.00 (cada 15 días)

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la historia de la literatura española, se leerán y analizarán fragmentos de textos o textos íntegros de los llamados “clásicos” de la literatura española relacionándolos con el contexto histórico-cultural en el que se escribieron. Este recorrido nos permitirá familiarizarnos con algunas de las grandes figuras (o mitos) que atraviesan la literatura hispánica: el Cid, la Celestina, el Lazarillo, don Quijote, Don Juan, Segismundo, etc.

Lecturas obligatorias

- Anónimo, *Lazarillo de Tormes/ Klein Lazarus vom Tormes, Spanisch/ Deutsch*, Reclam.
- Calderón de la Barca, *La vida es sueño/ Das Leben ist Traum Spanisch/ Deutsch*, Reclam.
- Calderón de la Barca, *El gran teatro del mundo/ Das grosse Welttheater, Spanisch/ Deutsch* Reclam.
- Tirso de Molina, *El burlador de Sevilla y convidado de piedra* (ed. Joaquín Casaldueiro), Madrid, Cátedra.

Además, se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de fragmentos de los textos siguientes, que se comentarán en clase

- Anónimo, *Poema del mío Cid*
- Gonzalo de Berceo, *Milagros de Nuestra Señora*
- Arcipreste de Hita, *Libro de buen Amor*
- Don Juan Manuel, *El libro de Lucanor*
- Fernando de Rojas, *La Celestina*

Evaluación

Examen escrito (calificado según la escala 1-6).

Kurs: Übungen Literaturwissenschaft I (España)

España ante sus fantasmas

Lunes, 16.00-18.00, 4 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En estos ejercicios, nos adentraremos en el análisis de algunos episodios de la historia de España y hablaremos de algunos costumbres regionales o nacionales mediante la lectura comentada de las *Cartas marruecas* de José Cadalso. Se compaginará la mirada ingenua que echan sus ingenuos protagonistas sobre la España de las Luces con aquella otra, más reciente, que se debe al periodista inglés Giles Tremlett en *España ante sus fantasmas*. La lectura y el análisis colectivo de

estos libros se complementará con el análisis de cortes televisivos. Los estudiantes están invitados a **leer los libros antes de que se inicie el curso**.

Lectura obligatoria

- Cadalso, José, *Cartas marruecas*, Barcelona, Crítica, Clásicos y modernos, 2008.
- Tremlett, Giles, *España ante sus fantasmas. Un recorrido por un país en la transición*, Madrid, Siglo XXI, 2006.

Evaluación

Evaluación continua a lo largo de los ejercicios (preparación y presentación de los textos), intervención activa en las clases, ponencia y trabajo escrito.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft

Claves temáticas y estéticas de la literatura del Siglo de Oro

Jueves, 12.00-14.00 3 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este curso proponemos un recorrido por los principales hitos de la literatura española del Siglo de Oro (siglos XVI y XVII) centrándonos en las constantes temáticas y estéticas más significativas. Partiremos de una introducción general a los conceptos de Renacimiento y Barroco dilucidando los acontecimientos sociales, culturales e históricos que caracterizaron a ambas épocas y valorando en qué medida y de qué manera esos sustratos se proyectan a la esfera artística y literaria. Siempre teniendo presente que entre el Renacimiento y el Barroco existe una continuidad de base, analizaremos —a partir de textos de diferentes géneros y autores— algunos de los temas clave en la literatura áurea, explicando sus raíces y comprobando las constantes y cambios que tienen lugar entre un siglo y otro. El objetivo fundamental de este curso consiste en proporcionar las herramientas básicas para comprender la literatura áurea dentro de su contexto y adquirir una visión de conjunto que permita acercarse al estudio pormenorizado de obras específicas.

Programa

1. El Siglo de Oro desde el punto de vista social, histórico y cultural.
2. Las constantes estéticas: de la armonía al caos.
3. Las metáforas de la vida: peregrinación, sueño, teatro.
4. El amor: de la idealización al sensualismo.
5. Naturaleza y sociedad.
6. El tiempo y la muerte: del *carpe diem* al *memento mori*.
7. Mitología, magia y religión.

Lecturas obligatorias

Antes del comienzo del curso, se pondrá a disposición de los estudiantes la selección de textos literarios que se analizarán en las clases.

Evaluación

Examen escrito calificado según la escala 1-6

Bibliografía complementaria

Arellano, Ignacio y Eduardo Godoy (eds.), *Temas del Barroco hispánico*, Madrid, Iberoamericana, 2004.

Gallego Morell, Antonio, *El Renacimiento español*, Granada, Universidad de Granada, 2003.

Hauser, Arnold, *Historia social de la literatura y el arte*, Madrid, Guadarrama, 1968.

Hatzfeld, Helmut, *Estudios sobre el Barroco*, Madrid, Gredos, 1966.

Maravall, José Antonio, *La cultura del Barroco*, Barcelona, Ariel, 1996.

Orozco Díaz, Emilio, *Temas del Barroco: de poesía y pintura*, Granada, Universidad de Granada, 1989.

Siles, Jaime, *El barroco en la poesía española*, Pamplona, EUNSA, 2006.

Wölfflin, Heinrich, *Renacimiento y Barroco*, Barcelona, Paidós, 1986.

Ynduráin, Domingo, *Humanismo y Renacimiento en España*, Madrid, Cátedra, 1994.

– *Estudios sobre Renacimiento y Barroco*, Madrid, Cátedra, 2006.

Además de estos estudios de carácter general, se proporcionarán referencias bibliográficas específicas para cada uno de los temas.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España):

El ensayo español

Martes, 14.00-16.00, 6 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En este seminario, se pretende abordar el género ensayístico en toda su complejidad. Después de pasar revista a las definiciones canónicas del género, recordaremos los eslabones clave de su historia y algo de su génesis (del artículo costumbrista o de las epístolas al ensayo, pasando por la columna). También se abordarán rasgos estilísticos, discursivos y retóricos que permiten distinguir el ensayo de la prosa literaria. En la parte práctica, los estudiantes se harán cargo del análisis de una serie de ensayos breves de escritores españoles relacionados con el “problema de España”.

Lecturas obligatorias

Se pondrá a disposición de los estudiantes (ILIAS) una selección de artículos teóricos y ensayos breves que se comentarán en clase

Evaluación

Evaluación continua a lo largo del seminario (preparación y presentación de los textos teóricos y ensayísticos), ponencia y trabajo escrito.

Bibliografía orientativa

- Angenot, Marc, *La parole pamphlétaire. Typologie des discours modernes*, París, Payot, 1982.
- Carballo Picazo, Alfredo, "El ensayo como género literario. Notas para un estudio en España", *Revista de literatura*, 5, 1954.
- Casas, Arturo, "Breve propedéutica para el análisis del ensayo. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/ensayo/casas.htm> [consultado 20.05.2013].
- Castilleja, Diana, *L'essai : perspectives théoriques et l'exemple hispano-américain*, París, L'Harmattan, 2008
- Dumont, François, *Approches de l'essai. Anthologie*, Québec, Éditions Nota bene, 2003.
- El ensayo español siglo XX* (eds. Jordi Gracia & Domingo Ródenas), Barcelona, Crítica, 2009.
- Gómez-Martínez, José-Luis, *Teoría del ensayo*, México, Unam, 1992. Disponible en línea: <http://www.ensayistas.org/critica/ensayo/gomez/> [consultado 20.05.2013].
- Mainer, José-Carlos, "Apuntes junto al ensayo", "Prólogo general" a *El ensayo español. 1. Los orígenes: siglos XV a XVII*, Barcelona, Crítica, 1996, págs. 9-33.
- Marichal, Juan, *La voluntad de estilo. Teoría e historia del ensayismo español*, Madrid, Alianza, 1984.
- Martín, Francisco, "Pensar por ensayos. El ensayo en la España del siglo XX", *La Torre del Virrey, Revista de estudios culturales*, 360, 2011-20122, págs. 1-23
- Rodríguez Genovés, Fernando, *La escritura elegante. Narrar y pensar a cuento de la filosofía*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2004.
- Terrasse, Jean, *Rhétorique de l'essai littéraire*, Montréal, Presses de l'Université du Québec, 1977.
- Vigneault, Robert, *L'écriture de l'essai*, Québec, Essais littéraires l'Hexagone, 1994.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España):

Introducción a la *critique génétique* y edición de manuscritos de trabajo. El taller de escritura de Juan Goytisolo y Robert Juan-Cantavella

Lunes 14.00-16.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En este curso, se sentarán primero las bases para estudiar y editar manuscritos de trabajo (*antetextos* o borradores) hispánicos. Después de trazar una breve historia de la transmisión de los textos de la Edad Media a la actualidad y explicar los principios de la crítica textual, se profundizará en la metodología y en los métodos desarrollados en Italia (*filologia d'autore*) y en Francia (*critique génétique*) para estudiar y editar los borradores de escritores modernos y contemporáneos.

Se analizará luego de forma pormenorizada la novela *Paisajes después de la batalla*, de Juan Goytisolo (1931) situándola en la trayectoria global (narrativa y ensayística) del autor y *El Dorado*, del mucho más joven Robert Juan-Cantavella.(1976), quien, en esta novela, bien podría presumir de ser su más próximo discípulo.

Los inéditos borradores autógrafos de *Paisajes después de la batalla*, de los que se facilitará una muestra representativa, y los archivos digitales de *El Dorado* nos servirán finalmente para volver sobre el proceso de escritura de los dos novelistas. Se explorarán así algunas nociones clave de la *critique génétique* (tipos de escrito, escritura de proceso/ de programación, operaciones y fases de escritura, exogénesis / endogénesis, preescrito, intertextualidad, etc.) y se contemplarán distintas posibilidades de editar el antetexto y el texto (edición crítica, edición genética, edición digital). Se comparará así el taller de escritura de Juan Goytisolo, quien solo escribe a mano, con los archivos de un manuscrito (casi) *nativo digital*.

Lecturas obligatorias

Goytisolo, Juan, *Paisajes después de la batalla*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2012 [**disponible en el instituto** a precio de costo, es decir, 18 francos]

Goytisolo, Juan, *Señas de identidad*, Madrid, Vertical de Bolsillo, 2010.

Goytisolo, Juan, *Coto vedado*, Madrid, Alianza editorial, 1999.

Grésillon, Almuth, *Éléments de critique génétique: lire les manuscrits modernes*, París, PUF, 1994 **oder** Grésillon, Almuth, *Literarische Handschriften: Einführung in die critique génétique* (aus dem Französ.), Berna, Peter Lang, 1999 [libro agotado, se pondrá en ILIAS]

Juan-Cantavella, Robert, *El Dorado*, Barcelona, Mondadori, 2008.

Se pondrán en línea [ILIAS] otros fragmentos de novelas (*La resaca*, *Makbara*) y ensayos de Juan Goytisolo objeto de comentarios en clase, así como una muestra representativa del dossier genético o borradores autógrafos de *Paisajes después de la batalla*.

Bibliografía orientativa

Biasi (de), Pierre-Marc, *Génétique des textes*, París, CNRS, coll. Biblis, 2011.

Bleuca, Alberto, *Manual de crítica textual*, Madrid, Castalia [1983, 1ª], 2001.

Colla, Fernando (ed.), *Archivos. Cómo editar la literatura latinoamericana del siglo XX*, Poitiers, CRLA-Archivos, 2005.

Espagne, Michel, *De l'archive au texte: Recherches d'histoire génétique*, París, PUF, 1998.

Genesis. Revue internationale de critique génétique.

Hay, Louis, "Text oder Genese: der Streit an der Grenze", ITEM. Disponible sur <http://www.item.ens.fr/index.php?id=44588> [creado el 21.02.2007, consultado el 20.05.2013]

Italia, Paola & Giulia Raboni, *Che cos'è la filologia d'autore*, Roma, Carocci, 2010.

Lebrave, Jean-Louis, "La critique génétique: une discipline nouvelle ou un avatar moderne de la philologie?", *Genesis*, 1, 1992, pp. 33-72. Disponible en línea: <http://www.item.ens.fr/index.php?id=14048> [creado en noviembre de 2006, consultado el 24.04.2102].

- "Manuscrits de travail et linguistique de la production écrite", *Modèles linguistiques*, XXX, vol. 59: *Génétique de la production écrite et linguistique* (coords. Irène Fenoglio & Jean-Michel Adam), 2009, págs. 13-21.

Littérature latino-américaine et des Caraïbes du XX^e siècle, Théorie et pratique de l'édition critique, Roma, Bulzoni, 1988.

Pastor Platero, Emilio (ed.), *Genética textual*, Madrid, Arco Libros, 2008.

Pérez Priego, Miguel Ángel, *Introducción general a la edición del texto literario*, Madrid, UNED, 2001.

- *La edición de textos*, Madrid, UNED, 2012.

Plachta, Bodo, *Editionswissenschaft. Eine Einführung in Methode und Praxis der Edition neuerer Texte*, Stuttgart, Reclam, 2006 ergänzte und aktualisierte Auflage.

Vauthier, Bénédicte & Jimena Gamba Corradine (eds.), *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos*, Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012.

Vauthier, Bénédicte (ed.), *Versants: Archivos y manuscritos hispánicos. De la crítica textual a la 'critique génétique'*, 59: 3, 2012.

Vauthier, Bénédicte, "'Crítica textual', 'Critique génétique', 'Filologia d'autore'? Edition zeitgenössischer hispanischer Manuskripte und (inter-)nationaler Hispanismus", *Editio*, 26, 2012, págs. 38-58.

Evaluación

Examen oral y/o escrito (calificado según la escala 1-6).

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft / Kulturen und Literaturen Lateinamerikas

Narrativa hispanoamericana I: El Boom

Martes, 08.00 -10.00, 3 ECTS

Prof. Dr. Catalina Quesada

***Horario:**

Las clases tendrán lugar los días siguientes:

lunes (28.10.13, 04.11.13, 11.11.13 y 18.11.13) y **martes** (a partir del 22.10.2013 y hasta el 17 de diciembre), de 8 a 10 h.

El **martes 17 de septiembre**, una breve reunión de información tendrá lugar **de 09.30 a 10.00**. Se repartirá información detallada sobre el desarrollo del curso, clave de acceso a Ilias, etc.

Planteamiento:

En este curso estudiaremos las obras de algunos de los integrantes del llamado *boom* de la literatura hispanoamericana. Partiendo de la renovación de las técnicas narrativas que a partir de los años 40 llevan a cabo algunos escritores, llegaremos hasta las décadas de los 60 y 70 para analizar las particularidades de esa *nueva narrativa hispanoamericana* y la repercusión que a nivel mundial tendría dicho fenómeno editorial.

Lecturas obligatorias:

- Juan Rulfo, *Pedro Páramo*, ed. de José Carlos González Boixo, Madrid, Cátedra.
- Carlos Fuentes, *La muerte de Artemio Cruz*, ed. de José Carlos González Boixo, Madrid, Cátedra.
- Gabriel García Márquez, *Cien años de soledad*, ed. de Jacques Joret, Madrid, Cátedra.
- Mario Vargas Llosa, *Conversación en La Catedral*, Madrid, Alfaguara.

Evaluación:

El examen final de la asignatura (escrito) versará sobre los contenidos impartidos, mediante preguntas teóricas, prácticas o teórico-prácticas y se puntuará de 1 a 6. Se valorarán los conocimientos del alumnado, así como su capacidad para el comentario de textos, la corrección en la expresión y la adecuación a la norma del español.

Bibliografía general:

(La bibliografía específica para cada autor se recomendará oportunamente en clase.)

- DONOSO, José, *Historia personal del "boom"*, Barcelona, Seix Barral, 1983.
- FUENTES, Carlos, *La nueva novela hispanoamericana*, México, Joaquín Mortiz, 1969.
- OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana. Vol. 4. De Borges al presente*, Madrid, Alianza, 2001.
- RAMA, Ángel, *Novísimos narradores hispanoamericanos en marcha. 1964-1980*. México, Marcha Editores, 1981.
- RODRÍGUEZ MONEGAL, Emir, *El boom de la novela latinoamericana*, Caracas, Tiempo Nuevo, 1972.
- SÁNCHEZ, Pablo, *La emancipación engañosa. Una crónica transatlántica del boom (1963-1972)*, Alicante, Universidad de Alicante, 2009.
- SHAW, Donald L., *Boom. Posboom. Posmodernismo*, 6ª ed., Madrid, Cátedra, 1999.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España):

La evolución del género dramático en el siglo XVII: Calderón de la Barca

Miércoles, 12.00-14.00, 7 ECTS

Dr. Natalia Fernández

En este seminario se profundizará en el estudio de algunas obras fundamentales de Calderón de la Barca con el propósito de reflexionar sobre las innovaciones que aportó respecto a la práctica escénica consolidada por Lope de Vega. Partiremos de una síntesis de los principales rasgos de la comedia nueva y analizaremos los rasgos fundamentales de la concepción dramática calderoniana. A partir del estudio de cinco títulos fundamentales de diferentes temáticas intentaremos dilucidar cuáles fueron las claves de la nueva dramaturgia. Más allá de la comedia nueva, abordaremos también el estudio de un género especialmente representativo del Barroco español y de la producción calderoniana, el auto sacramental. Profundizaremos en sus constantes temáticas y estructurales a través del análisis de dos piezas cimeras: *La cena del rey Baltasar* y *El gran teatro del mundo*. Con todo ello, se pretende ofrecer un panorama representativo de la obra de Calderón con el fin de comprender su importancia dentro de la historia del teatro español y europeo.

Programa

1. La consolidación de la comedia nueva.
2. Calderón y su concepción dramática.
3. La complicación del enredo: *La dama duende*.
4. El tema del honor: *El Alcalde de Zalamea* y *El médico de su honra*.
5. La densidad filosófica en *La vida es sueño*.
6. Filosofía y religión: *El mágico prodigioso*.
7. Más allá de la comedia: los autos sacramentales. *La cena del rey Baltasar* y *El gran teatro del mundo*.

Lecturas obligatorias

La dama duende, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2005.

El alcalde de Zalamea, ed. A.J. Valbuena-Briones, Madrid, Cátedra, 2011.

El médico de su honra, ed. Jesús Pérez Magallón, Madrid, Cátedra, 2012.

La vida es sueño, ed. Fausta Antonucci, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2008.

El mágico prodigioso, ed. Natalia Fernández, Barcelona, Crítica (Clásicos y Modernos), 2008.

El gran teatro del mundo, ed. John J. Allen, Barcelona, Crítica, 1997.

La cena del rey Baltasar (se les entregará el texto a los alumnos al comienzo del curso).

Evaluación

Cada alumno realizará una exposición sobre una de las obras del programa y entregará, al final del curso, un trabajo sobre la misma. Asimismo, se valorará la participación en las clases.

Bibliografía complementaria

Además de los prólogos a las ediciones de cada obra, puede ser útil la consulta de los siguientes estudios:

- Arellano, Ignacio, *Estructuras dramáticas y alegóricas en los autos de Calderón*, Pamplona, Universidad de Navarra, 2001.
- *La dramaturgia de Calderón: técnicas y estructuras*, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- Güntert, Georges, *La comedia de Calderón: discurso social y sabiduría poética*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.
- Tietz, Manfred, *Calderón y el pensamiento ideológico y cultural de su época*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2008.
- *Calderón y su escuela: variaciones e innovación de un modelo teatral*, Stuttgart, Franz Steiner Verlag, 2011.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft / Kulturen und Literaturen Lateinamerikas
Historia y ficción: la novela de la dictadura en Hispanoamérica
Lunes y Martes, 10.00-12.00 (véase horario concreto)*
7 ECTS
Prof. Dr. Catalina Quesada

¡CURSO CANCELADO!

Kolloquium Forschungsseminar Literaturwissenschaft

<p>Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft Jornadas de estudio: XLV Jornadas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicas: “Pasado y presente de la pluralidad lingüística y literaria en España” Université de Neuchâtel, 22 y 23 de noviembre de 2013 6 ECTS Prof. Dr. Yvette Bürki</p>
--

Las varias lenguas habladas a lo largo de la historia en España han dado lugar a diversas tradiciones literarias y han servido para crear las identidades nacionales peninsulares. Esta pluralidad ha resultado en fecundos contactos lingüísticos y literarios, así como en no menos interesantes disputas.

Estas jornadas examinan la pluralidad de lenguas y literaturas peninsulares desde una perspectiva filológica que da cabida a acercamientos lingüísticos y literarios. Por ello, analizarán esta diversidad teniendo en cuenta cuestiones de contacto de lenguas e interacción de tradiciones literarias, pero también aspectos comparativos o contrastivos. Las jornadas reunirán para ello reconocidos expertos en filologías hispánicas (Ángel García López, Universitat de València; Vicenç Beltrán, Università di Roma, La Sapienza; Antoni Rossell, Universitat Autònoma de Barcelona; Enric Bou, Università Ca'Foscari Venezia) que tratarán los temas señalados desde un punto de vista diacrónico y sincrónico. Además, el profesor Antoni Rossell ilustrará cuestiones de ritmo poético en la poesía medieval hispánica con una conferencia-concierto.

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Yvette Bürki). La participación y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Curso de libre configuración (*Wahlbereich*)

Repaso de gramática I

Jueves, 12.00-14.00, 2 ECTS (cada 15 días)

Prof. Dr. Yvette Bürki / Alba Nalleli García

En el presente curso bisemanal se reflexionará sobre el funcionamiento gramatical del español. Haremos un repaso claro y completo de las principales dificultades que ofrece el español (niveles B1-B2) con el fin de readquirir, reforzar y depurar contenidos imprescindibles para un uso apropiado del idioma en ámbitos universitarios. Se requiere la participación activa de los/ las estudiantes, así como la realización de los ejercicios específicos de cada tema.

Se empleará material propio elaborado para el curso, sin embargo, se recomienda la lectura y/o consulta de:

- BRUYNE, Jacques de (2002): *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer [trad. Dirko-J. Gütschow]
- MORIENA, Claudia / Genschow, Karen (2007): *Grosse Lerngrammatik Spanisch*. Ismaning: Max Hueber Verlag (para español Hispanoamericano principalmente)

Manuales para la enseñanza de ELE:

- ÁLVAREZ CEDERBORG, Araceli/ CERVERA SURDEZ, Alicia (2006): *Pido la palabra 3º nivel*. México: UNAM, Centro de lenguas para extranjeros.
- CASTRO, Francisca (2001): *Uso de la gramática española. Nivel avanzado*, Madrid: Edelsa.

Evaluación

Se aplicará un examen global escrito que comprenderá los temas vistos en la primera (HS13) y la segunda parte del curso (FS14).

NOTA: en la primera sesión se realizará una prueba a fin de evaluar el nivel de los estudiantes. Dado que este curso tiene como objetivo nivelar a los estudiantes en sus conocimientos de español en un B2, tras la evaluación solo se invitará a participar a los / las estudiantes cuyo nivel del lengua castellana esté por debajo del B2.

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

Introducción al análisis sincrónico del español

Miércoles, 12.15-14.00, 3ECTS

Tutoría impartida por Désirée Schmid: Miércoles, 14.15-15.00

lic. phil. Melanie Würth

En este curso introductorio se proporcionarán los conceptos teóricos y las herramientas necesarias para el análisis lingüístico, que sientan las bases indispensables y fundamentales en los estudios de Lingüística Hispánica.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica los conceptos dados en el curso.

Los temas que se abordarán son los siguientes:

- I. Definiciones y terminología básicas
- II. Fonología y fonética
- III. Morfología y formación de palabras
- IV. Sintaxis
- V. Semántica y lexicología

Modalidad de evaluación

Examen final

Bibliografía

Se trabajará con el siguiente manual:

☞ KABATEK, Johannes / PUSCH, Klaus (2009): *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag (col. Bachelor-Wissen).

Muy recomendable: ALCARAZ VARÓ, Enrique / MARTÍNEZ LINARES, M^a. Antonia (2004): *Diccionario de lingüística Moderna*. Barcelona: Ariel.

Otras obras de consulta:

AZEVEDO, Milton (2005): *Introducción a la lingüística española*. 2^a edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall

GUTIÉRREZ Araus M^a. Luz *et al.* (2005): *Introducción a la lengua española*. Madrid: Editorial Universitaria Ramón Aceres.

HUALDE, José Ignacio [et al.] (2010): *Introducción a la Lingüística Hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

ROGGENBUCK, Simone / BALLERO, Vicente (2010): *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
La variación en el mundo hispano
Jueves, 10.00-12.00, 3 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

La lengua española, como sabemos, está formada por un conjunto de subsistemas que constituye su arquitectura diastemática. Tras una introducción panorámica a la variación en el mundo hispano, nos centraremos en aspectos concretos de dicha variación en los niveles fonético-fonológico y morfosintáctico desde una perspectiva diatópica, sin olvidar que en la cadena variacionista muchos fenómenos diatópicos constituyen hoy en día modelos de normas de uso diferente del español. Por eso, el curso le dedicará también un espacio a la actitud frente a las diversas manifestaciones diastemáticas de la lengua según regiones / países. Entre los temas que trataremos figuran: la variación fonética de /r/ y /s/, la variación verbal, la variación en los pronombres y las formas de tratamiento, la variación en las formas de expresión de hipótesis, irrealidad y concesión, así como las preposiciones.

Bibliografía básica

- ANDERS, Christina Ada / HUNDT, Markus / LASCH, Alexander (eds.): *Perceptual Dialectology. Neue Wege der Dialektologie*. Berlin / New York: De Gruyter.
- AUER, Peter (2004): «Sprache, Grenze, Raum», *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 23: 149-179.
- BOOMERSHINE, Amanda (2006): «Perceiving and processing dialectal variation in Spanish: An exemplar theory approach», en: T. Face / C. Klee (eds.) (2006): *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*. Massachusetts: Cascadilla Press, 58-72.
- CARAVEDO, Rocío (2005a): «La percepción en la fonética del español», en: *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*. Madrid: CSIC, 113-128.
- (2005b): «La realidad subjetiva en el estudio del español de América», in: V. Noll / K. Zimmermann / I. Neumann-Holzschuh (eds.): *El español en América. Particularidades, contactos*. Frankfurt a.M.: Vervuert, 17-31.
- (2009): «Percepción, espacios mentales y variedades lingüísticas en contacto», *Neue Romania* 39, 171-195.
- CARRICABURO, Norma (2000) : «Algunas peculiaridades morfosintácticas del español Argentina», *Español Actual* 74, 25-36.
- COLOMBO Airoldi, Fulvia / SOLER ARECHALDE, María Ángeles (coords.) (2003): *Cambio lingüístico y normatividad*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 49.
- KREFELD, Thomas / PUSTKA, Elissa (eds.) (2010): *Perzeptive Varietätenlinguistik*. Frankfurt a.M., etc.: Peter Lang.
- MOLINA MARTOS, Isabel (2006): «Innovación y difusión del cambio lingüístico en Madrid», *Revista de Filología Española* LXXXVI/1, 127-149.
- MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2004): «Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística», en R. Cano Aguilar (coord.): *Historia de la lengua española*. Barcelona : Ariel, 973-1009.

PENNY, RALPH (2000): *Variación y cambio lingüístico en español*. Madrid: Gredos.

Modalidad de evaluación

Examen final

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Neología y formación léxica en el español
Lunes, 14.15-16.00, 6 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

El seminario, concebido para introducir a los estudiantes de BA en un aspecto fundamental de la lexicología, tratará los aspectos formales (afijación, parasíntesis, formantes cultos, otras lenguas), semánticos (neología semántica, ampliación semántica) y pragmáticos (tipos de textos, registros) que intervienen en los procesos de neología y de formación de palabras en español, basándonos primordialmente en textos de prensa de España e Hispanoamérica.

El seminario está dividido en dos grandes bloques: en el primero se proporcionarán las bases teóricas necesarias y se analizarán ejemplos representativos de los diferentes mecanismos de formación léxica en español; en el segundo bloque práctico los estudiantes presentarán un avance de los trabajos realizados en el marco de este seminario.

Bibliografía básica:

ALMELA PÉREZ, Ramón (1999): *Procedimientos de formación de palabras en español*, Barcelona : Editorial Ariel.

LANG, Mervyn F. (1997): *Formación de palabras en español, morfología derivativa productiva en el léxico moderno*, Madrid: Catedra.

OTAOLA OLANO, Concepción (2006): *Lexicología y semántica léxica*. Madrid: Ediciones Académicas.

RAINER, Franz (1993): *Spanische Wortbildungslehre*. Tübingen: Max Niemeyer.

VARELA ORTEGA, Soledad (2005): *Morfología léxica: la formación de palabras*, Madrid: Gredos.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
La variación en el mundo hispano
Jueves, 10.00-12.00, 3 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

La lengua española, como sabemos, está formada por un conjunto de subsistemas que constituye su arquitectura diastemática. Tras una introducción panorámica a la variación en el mundo hispano, nos centraremos en aspectos concretos de dicha variación en los niveles fonético-fonológico y morfosintáctico desde una perspectiva diatópica, sin olvidar que en la cadena variacionista muchos fenómenos diatópicos constituyen hoy en día modelos de normas de uso diferente del español. Por eso, el curso le dedicará también un espacio a la actitud frente a las diversas manifestaciones diastemáticas de la lengua según regiones / países. Entre los temas que trataremos figuran: la variación fonética de /r/ y /s/, la variación verbal, la variación en los pronombres y las formas de tratamiento, la variación en las formas de expresión de hipótesis, irrealidad y concesión, así como las preposiciones.

Bibliografía básica

- ANDERS, Christina Ada / HUNDT, Markus / LASCH, Alexander (eds.): *Perceptual Dialectology. Neue Wege der Dialektologie*. Berlin / New York: De Gruyter.
- AUER, Peter (2004): «Sprache, Grenze, Raum», *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 23: 149-179.
- BOOMERSHINE, Amanda (2006): «Perceiving and processing dialectal variation in Spanish: An exemplar theory approach», en: T. Face / C. Klee (eds.) (2006): *Selected Proceedings of the 8th Hispanic Linguistics Symposium*. Massachusetts: Cascadilla Press, 58-72.
- CARAVEDO, Rocío (2005a): «La percepción en la fonética del español», en: *Filología y Lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*. Madrid: CSIC, 113-128.
- (2005b): «La realidad subjetiva en el estudio del español de América», in: V. Noll / K. Zimmermann / I. Neumann-Holzschuh (eds.): *El español en América. Particularidades, contactos*. Frankfurt a.M.: Vervuert, 17-31.
- (2009): «Percepción, espacios mentales y variedades lingüísticas en contacto», *Neue Romania* 39, 171-195.
- CARRICABURO, Norma (2000) : «Algunas peculiaridades morfosintácticas del español Argentina», *Español Actual* 74, 25-36.
- COLOMBO Airoldi, Fulvia / SOLER ARECHALDE, María Ángeles (coords.) (2003): *Cambio lingüístico y normatividad*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 49.
- KREFELD, Thomas / PUSTKA, Elissa (eds.) (2010): *Perzeptive Varietätenlinguistik*. Frankfurt a.M., etc.: Peter Lang.
- MOLINA MARTOS, Isabel (2006): «Innovación y difusión del cambio lingüístico en Madrid», *Revista de Filología Española* LXXXVI/1, 127-149.

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2004): «Cambios vivos en el plano fónico del español: variación dialectal y sociolingüística», en R. Cano Aguilar (coord.): *Historia de la lengua española*. Barcelona : Ariel, 973-1009.

PENNY, Ralph (2000): *Variación y cambio lingüístico en español*. Madrid: Gredos.

Modalidad de evaluación

Examen final

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Paisajes urbanos y culturales desde la semiótica
Martes, 14.00-16.00, 7 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki / MA Nadine Chariatte

En un primer momento podría pensarse que la arquitectura y el lenguaje no están necesariamente interrelacionados. Sin embargo, las ciudades actuales ponen de manifiesto cuán importante es la lengua en el paisaje urbano: nombres de calles, callejuelas y pasajes descripciones, explicaciones sobre monumentos públicos de diferentes épocas y calibre, pintas y graffitis en varias lenguas, vallados publicitarios en todos los formatos y en los más variados colores, letreros con nombres de restaurantes, de bares, de hoteles... De cómo se forman los paisajes semióticos y cuál es la dinámica que se genera entre éstos y sus habitantes se ocupan dos subdisciplinas relativamente nuevas –los paisajes lingüísticos y semióticos (ingl. *Semiotic Landscapes; Linguistic Landscapes*)–, en las que se estudia cómo el paisaje genera significado al combinar en la vida contemporánea la lengua y el discurso visual, las prácticas espaciales y la mediatización. Los estudios del paisaje semiótico se centran en la manera cómo el discurso escrito interactúa con otras modalidades discursivas: imágenes (visuales), comunicación no verbal, arquitectura y el ambiente construido. Así pues, la lengua conforma uno de los engranajes pero fundamental del paisaje urbano.

Por otro lado, las ciudades se han convertido en un enorme centro de atracción turística: se las promociona desde los ángulos más distintos: su historia, su cultura y/o su diversidad cultural, su arquitectura urbana, sus museos y sus espectáculos folclóricos, sus restaurantes y sus bares.

El seminario de MA tiene por objetivo el estudio de la ciudad desde dos perspectivas: la descripción y el análisis de los paisajes semióticos en el mundo urbano hispano y la "promoción y venta" de las ciudades y sus atractivos turísticos en el discurso del turismo.

En el marco de este seminario está programado del 04.11.13 al 08.11.13 un viaje de estudios a Valencia para que los estudiantes puedan realizar *in situ* un estudio sobre las imbricaciones entre lengua y ciudad. **Por cuestiones de organización y logísticas la asistencia a la primera clase del 17 de septiembre de 2013 es obligatoria.**

Bibliografía básica

CATENACCIO, Paola (2012): «La recalificación urbana entre (re)branding y participación social. Un enfoque discursivo», en: M. V. Calvi / G. Mapelli (eds.):

- La lengua del turismo. Géneros discursivos y terminología*. Bern / New York: Peter Lang, 315-334.
- CRESSWELL, Tim (2004): *Place. A Short Introduction*. Blackwell: Oxford.
- CRONIN, Michael (2000): *Across the Lines. Travel, Language, Translation*. Cork: University Press.
- DANN, Graham M. S. (1996): *The Language of Tourism. A Sociolinguistic Perspective*. Oxon: CAB International.
- FARÍAS, Ignacio (2010): «Sightseeing Buses: Cruising, Timing and the Montage of Attractions», *Mobilities* 5/3, 387-407.
- JAWORSKY, Adam / THURLOW, Crispin (2009): *Introducing Semiotics Landscapes: Language, Images, Space*. London: Continuum.
- LANDRY, Rodrigue / Bourhis, Richard Y (1997): «Linguistics Landscape and Ethnolinguistics Vitality: An Empirical Study», *Journal of Languages and Psychology* 16, 23-49.
- PONS RODRÍGUEZ, Lola (2012): *El paisaje lingüístico de Sevilla. Lenguas y variedades en el escenario urbano hispalense*. Sevilla: Diputación de Sevilla.
- SANTOS LÓPEZ, Javier (2008): «La identidad nacional en la información turística latinoamericana», en: M. V. Calvi / G. Santos & J. López (eds.): *Lingue, culture, economia: comunicazione e pratiche discorsive*. Milano: Franco Angeli, 271-288.

Modalidad de evaluación

Ponencia (40%) y presentación de trabajo escrito (60%)

Kolloquium Forschungsseminar Sprachwissenschaft

<p>Kurs: Kolloquium Forschungsseminar Sprach- und Literaturwissenschaft Jornadas de estudio: XLV Jornadas de la Sociedad Suiza de Estudios Hispánicas: “Pasado y presente de la pluralidad lingüística y literaria en España” Université de Neuchâtel, 22 y 23 de noviembre de 2013 6 ECTS Prof. Dr. Yvette Bürki</p>
--

Las varias lenguas habladas a lo largo de la historia en España han dado lugar a diversas tradiciones literarias y han servido para crear las identidades nacionales peninsulares. Esta pluralidad ha resultado en fecundos contactos lingüísticos y literarios, así como en no menos interesantes disputas.

Estas jornadas examinan la pluralidad de lenguas y literaturas peninsulares desde una perspectiva filológica que da cabida a acercamientos lingüísticos y literarios. Por ello, analizarán esta diversidad teniendo en cuenta cuestiones de contacto de lenguas e interacción de tradiciones literarias, pero también aspectos comparativos o contrastivos. Las jornadas reunirán para ello reconocidos expertos en filologías hispánicas (Ángel García López, Universitat de València; Vicenç Beltrán, Università di Roma, La Sapienza; Antoni Rossell, Universitat Autònoma de Barcelona; Enric Bou, Università Ca'Foscari Venezia) que tratarán los temas señalados desde un punto de vista diacrónico y sincrónico. Además, el profesor Antoni Rossell ilustrará cuestiones de ritmo poético en la poesía medieval hispánica con una conferencia-concierto.

En el nivel de MA, los estudiantes pueden participar en las jornadas como oyentes y entregar un trabajo escrito (5-8 páginas) para solicitar su convalidación como "Kolloquium/ Forschungsseminar" (el eje de estudio del trabajo se habrá de concretar previamente con la prof. Yvette Bürki). La participación y la entrega de un trabajo escrito se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

OFERTA DE MÁSTER EN LOS “FAKULTÄRE ZENTREN”

Literatura

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas contribuye con una sección propia (*Literaturen und Kulturen Lateinamerikas*) al Máster en Estudios Latinoamericanos (*Lateinamerikastudien*, LAS) del *Center for Global Studies*. Los cursos de literatura están abiertos para estudiantes de MA del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. Véanse programas *supra*.

Lingüística

El Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas está asociado al *Center for the Studies in Language and Society* que ofrece la posibilidad de cursar un programa de Máster en sociolingüística en Minor de 30 ECTS. Requisito para obtener el MA es absolver cursos en dos institutos vinculados al centro que ofrezcan un programa de lingüística. Para mayor información véase el programa de estudios del CSLS:
http://www.csIs.unibe.ch/content/masterprogramm/index_ger.html

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los cursos del HS se evaluarán en la primera quincena del mes de febrero, antes del inicio del FS.
- Los cursos del FS se evaluarán en la segunda semana del mes de septiembre, antes del inicio del HS.

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito), los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL⁵ (Kernsystem Lehre) en los plazos fijados por el/ la docente.

⁵ El nuevo sistema entra en vigor en el semestre HS13. Cuando haya más información será enviada a los estudiantes por correo electrónico.

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilitätsstudierende von anderen Universitäten – Incoming”: http://www.imd.unibe.ch/mobilitaet_in.htm#3. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (Wahlbereich), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y Literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki yvette.buerki@rom.unibe.ch

Universidad de Friburgo

Literatura

VL.BA: *Curso de literatura de la Edad Media I: Hacia una interpretación del Conde Lucanor*

Profesor: Hugo Bizzarri

Lunes, 10:00-12:00

SEM.BA: *Proseminario de Literatura Medieval: La prosa de don Juan Manuel*

Profesor: Hugo Bizzarri

Jueves, 10:00-12:00

Lingüística

VL.BA: *Curso de historia de la lengua (siglos XVI-XXI)*: El español de los Austrias

Profesor: Hugo Bizzarri

Martes, 10:00-12:00

Universidad de Neuchatel

Lingüística

VL.BA: *Lingüística iberorrománica* (Linguistique III)

Profesor: Sánchez Méndez

Martes, 16:00-18:00 B.1.14

EL INTERCAMBIO ERASMUS

Impresiones de una estudiante de Erasmus:

“Disfruté mucho de mi estancia en España. Conocí un montón de gente simpática y me sentí muy a gusto en Granada. Me sumergí en una cultura en gran parte desconocida. Pude mejorar mis conocimientos del español, pero también las relaciones sociales fueron muy importantes. Estoy muy contenta de haber decidido ir a Granada y estoy segura de que nunca olvidaré la estancia en Andalucía.

Recomiendo muy especialmente hacer un intercambio Erasmus porque con poco esfuerzo se puede vivir una experiencia única.”

Hanna Schuerch, Granada, semestre de otoño 2010

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Erasmus. Nuestro Instituto dispone de convenios Erasmus con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Murcia, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

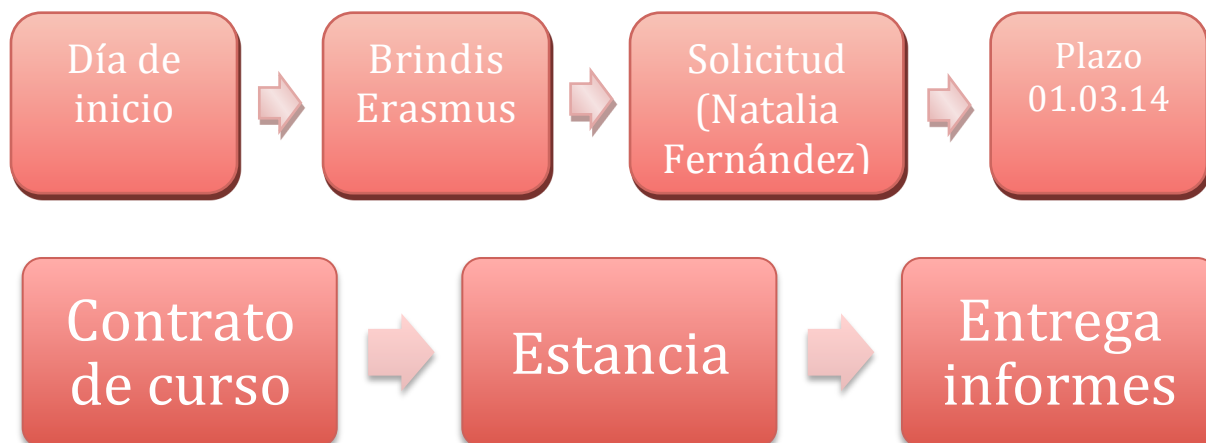
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia.

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus (véanse las pautas para el informe). Los/las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma C1 del DELE pueden solicitar la dispensación de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2014** y en el **FS 2015** es el **01.03.2014**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias Erasmus al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia Erasmus, no olvides entregar la solicitud antes del 01.03.2014 (para el HS 14 y el FS 15) a la Prof. Natalia Fernández. Antes de irte es necesario consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar y rellenar el contrato de cursos, que puedes descargar en la Oficina internacional de la universidad de Berna. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.

Persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de ERASMUS del Instituto de lengua y literaturas hispánicas: Dr. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
<http://www.espanol.unibe.ch>

Oficina internacional de la universidad de Berna:
<http://www.int.unibe.ch>

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/lifelong-learning-programme/doc80_de.htm

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero (ej. Erasmus) se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se presenta una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.) y si se entrega un informe que cumple con los siguientes requisitos:

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos:

La redacción de la relación girará en torno a alguno de los temas siguientes:

- a) Caracterización dialectológica de la variedad hablada en la ciudad donde se realizó la estancia
- b) Aspectos sociolingüísticos de la variedad hablada en el lugar de la estancia
- c) Repaso por la historia literaria de la ciudad donde se realizó la estancia (nombres, obras, movimientos etc.).
- d) Reportaje sobre la escena cultural actual (teatro, recitales de poesía, música, etc.).
- e) Reseña crítica de un acto cultural (encuentro literario, congreso, etc.) que haya presenciado durante su estancia.
- f) Reportaje sobre fiestas y costumbres de la ciudad y la región de acogida.
- g) Comparación y crítica de los sistemas universitarios (el de Berna y el de la universidad de intercambio).
- h) Reflexiones sobre la sociedad española (en comparación con la suiza).
- i) Diferencias socioculturales y su manifestación en la interacción diaria.
- j) Clichés y tópicos sobre la sociedad española, en particular, sobre la comunidad (ej. Galicia, Andalucía, Cataluña, etc.) en la que tuvo lugar su estancia y “desmitificación” de los mismos.
- k) Sugerencias propias (**previo acuerdo con el/la docente**)

3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias

fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con el/ la docente y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor y de Master (60%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con el/la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una copia impresa como digital.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (40%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*). Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 20 minutos antes de la hora establecida para preparar las dos preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

Cada estudiante enviará al/a la profesora examinador/a en el plazo preestablecido la propuesta de temas para el examen. Los docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

Ergänzungsrichtung Lingüística:

Se elegirán **tres temas** no directamente relacionados entre sí y que de preferencia pertenecerán a distintas áreas de la lingüística. Para cada uno de ellos se seleccionarán como mínimo cinco referencias bibliográficas (capítulos de libros,

artículos, etc.). (Ojo, no se consideran como contribuciones distintas varias partes del libro de un mismo autor.) Una vez aceptada la bibliografía, el estudiante entregará una copia impresa de los artículos o capítulos seleccionados al/a la docente responsable del examen oral.

Áreas: dialectología, sociolingüística, descripción sincrónica del español, lingüística histórica, pragmática, etc.

Ergänzungsrichtung Literatura:

Se elegirán primero **dos ejes de los tres** propuestos, o sea, Literatura Española Medieval o de los siglos de Oro, Literatura Española Contemporánea y Literatura Hispanoamericana. En **cada uno** de los dos ejes seleccionados, se elegirá y se preparará a continuación la lectura de **uno de los tres libros** o partes de libros propuestos:

Literatura española medieval o de los siglos de Oro (elegir uno)

Francisco Rico, *El pequeño mundo del hombre. Varia fortuna de una idea en la cultura española*, Madrid, Destino, 2005.

Pedro Ruiz Pérez, “Los viajes del parnaso”, *Historia de la literatura española 3. El siglo del arte nuevo (1598-1691)*, Barcelona, Crítica, 2010, págs. 181-401.

Paul Zumthor, *La letra y la voz: de la literatura medieval*, Madrid, Cátedra, 1989.

Literatura española contemporánea (elegir uno)

Historia y crítica de la literatura española. Modernismo y 98 (las introducciones de cada una de las entradas y el conjunto de artículos de dos entradas por elegir), Barcelona, Crítica, 1980.

José Carlos Mainer, “La invención de la literatura española”, *Historia, literatura, sociedad (y una coda española)*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2000, págs. 159-353.

José María Pozuelo Yvancos, “Filología, crítica, teoría (1900-2010)”, *Historia de la literatura española. 8. Las ideas literarias*, Barcelona, Crítica, 2011, págs. 545-711.

Literatura hispanoamericana (elegir uno)

Voces de Hispanoamérica. Antología literaria (eds. Raquel Chang-Rodríguez & Malva E. Filer), Heile, Cengage Learning, 2011, 4ª edición [lectura de dos capítulos, o bien 1 y 2, o bien 3 y 4, o bien 5 y 6].

3. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

4. Calendario

Se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben haberse presentado al finalizarse el sexto semestre, y el trabajo de Master al finalizarse el décimo semestre (véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no

puedan terminar el Bachelor / el Master en el plazo previsto por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)⁶, han de solicitar formalmente una prórroga (art. 13.6)⁷. Más información y formularios se encuentran en <http://www.imd.unibe.ch/studienzeit.htm>.

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables respetando los siguientes plazos:

⁶ „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ *[Fassung vom 31.1.2009]*

⁷ „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt.“ *[Fassung vom 31.1.2009]*

Entrega en FS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (<i>dominante Richtung</i>)	examen oral (<i>Ergänzungsrichtung</i>)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de febrero		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándose lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma BA sin necesidad de solicitar prórroga⁸.

⁸ Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en <http://www.imd.unibe.ch/legierneuerung.htm>.

Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt,

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: „Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms“)⁹. Como se estableció anteriormente, la propuesta del estudiante deberá ser aprobada por los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación.

dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

⁹ http://www.philhist.unibe.ch/unibe/philhist/content/e329/e332/e54306/TermineMasterFS13-HS13_ger.pdf

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las [Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten](#) del 28 de agosto de 2007.

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, los trabajos de *Propädeutikum*, de seminario y de BA deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para trabajos de y MA y tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 9 de mayo de 2011

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de
Berna

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: « Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires » de la profesora Michelle Bergadaà:

<http://responsable.unige.ch/index.php>

